

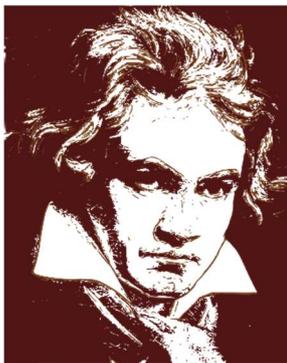


UNIVERSITÉ CÔTE D'AZUR

Campus Carlone, EUR CREATES
Dpt CLER, Section d'Allemand



Willkommen!
Bienvenue chez les germanistes !



**Livret L3 d'Allemand LLCER et LEA
2023-2024**

<https://univ-cotedazur.fr/portails/portail-lettres-langues-art-communication>

Date d'édition : 3 juillet 2023

Attention ! Les informations contenues dans ce livret sont indicatives et susceptibles d'être modifiées en cours d'année.

Sommaire

| | |
|--|--------------|
| Informations pratiques | p. 3 |
| La mobilité internationale | p. 4 |
| Poursuite d'études en Master avec Allemand à Nice | p. 6 |
| Le parcours LLCER CLE 2D (Binational Allemand) | p. 8 |
| Le parcours LEA avec Allemand | p. 11 |
| Liste des ECUE d'Allemand LEA semestre 5 | p. 12 |
| Liste des ECUE d'Allemand LEA semestre 6 | p. 14 |
| Liste des ECUE d'Allemand LLCER semestre 5 | p. 17 |
| Liste des ECUE d'Allemand LLCER semestre 6 | p. 24 |

Livret d'accueil L3 LLCER et LEA

Année 2023-2024

Informations pratiques :

Pour communiquer avec l'administration et les enseignants, n'oubliez pas d'activer votre adresse professionnelle @etu.univ-cotedazur.fr et de signer vos mails en indiquant votre année d'études et le cursus suivi, cela facilitera le travail de tous !

Les emplois du temps (edt) se trouvent sur l'intranet à la rubrique « ADE » et les descriptifs de cours se trouvent dans le « Syllabus » et sur « Moodle ».
Mais vous ne pourrez accéder à ces services qu'après avoir activé votre adresse professionnelle @etu.univ-cotedazur.fr !

Pour tous vos problèmes administratifs :

- 1) Vérifier que la réponse ne se trouve pas déjà dans les pages scolarité du site de l'Université : <https://univ-cotedazur.fr/portails/portail-lettres-langues-art-communication>;
- 2) Contacter votre secrétariat via l'ENT par ticket GPLI : <http://glpi-form-sco.univ-cotedazur.fr> ;
- 3) S'adresser directement à Mme N.N. (gestionnaire administrative des LEA) ou à Mme Raybaud (gestionnaire administrative du LLCER) au bureau H02 (entrée à côté de la Bibliothèque).

Pour tous vos *problèmes d'ordre pédagogique*, vos enseignants d'allemand peuvent être contactés par mail. Ils tiennent aussi des permanences sur RV ou dans leurs bureaux, **H419** et **H420**.

Contacts enseignants :

Mme BOSQUELLE : dominique.bosquelle@univ-cotedazur.fr
M. ERHART : Claus.ERHART@univ-cotedazur.fr
Mme GOLOB : eden.golob@univ-cotedazur.fr
Mme DITTRICH : theresa.dittrich@univ-cotedazur.fr
Mme SCHMIDER : christine.schmider@univ-cotedazur.fr
Mme VASILIEVA : Julia.VASILIEVA@univ-cotedazur.fr

Contacts responsables d'année au sein de la Section d'Allemand :

Direction Section : Mme SCHMIDER

Responsable L3 LLCER et LEA : Mme SCHMIDER

Responsable cursus intégré UFA Nice-Regensburg (Ratisbonne) : Mme BOSQUELLE

Coordonnatrice cursus intégré UFA Nice-Regensburg (Ratisbonne) : Mme VASILIEVA

Correspondant handicap : Mme BOSQUELLE

Vous avez un *souci de santé, ou simplement besoin d'un soutien psychologique* ?

Pour tout problème d'ordre psychologique, le BAPU NICE (04.93.87.72.78 ou contact@bapunice.org) est à votre disposition. Et aussi : <https://univ-cotedazur.fr/vie-des-campus/vie-pratique/sante>

Le Centre de Santé universitaire de Saint-Jean-d'Angély reçoit sur RV (**04.92.00.12.31**).
Pour tout problème de santé prolongé (hospitalisation avec convalescence, maladies chroniques, bras cassé qui vous handicape juste avant les examens, ...), n'hésitez pas à contacter le service handicap (handicap@univ-cotedazur.fr) afin de voir quels sont les aménagements de scolarité possibles. Pensez-y le plus tôt possible !
Sachez aussi qu'une assistante sociale est à votre disposition sur le campus (sur RV : servicesocial-lash@univ-cotedazur.fr).

Les points forts de la Section d'Allemand à Nice :

- Des cours à échelle humaine, dans lesquels on peut poser ses questions sans crainte ;
- Des enseignants à l'écoute de vos difficultés pédagogiques (des permanences sont organisées pour vous recevoir) ;
- Une offre pédagogique innovante intégrant travail sur projets et cursus binationaux ;
- Une offre culturelle abondante : théâtre franco-allemand, activités Tandem, *Filmabende*, soirées *Stammtisch* au café, Fête de Noël, ...
- Des formations intégrant des séjours d'études à l'étranger (PEA, Erasmus, assistantat, ...) dans de nombreuses villes d'Allemagne et d'Autriche.

La Mobilité internationale :

On n'imagine pas un étudiant de langue ne jamais aller vivre au moins un semestre dans un des pays de la langue qu'il étudie. S'imprégner de la culture, se faire des amis pour la vie, ce n'est pas que dans *L'Auberge espagnole*¹ que c'est enrichissant !

Si les étudiants du cursus intégré binational Nice-Regensburg n'ont pas à se poser de question sur leur destination car les mobilités sont déjà intégrées dans leurs études, les étudiants du parcours strictement niçois ont également une offre abondante de possibilités à leur disposition : bourses DAAD, PEA, Erasmus, Assistantat en collège ou lycée ...

- *Bourses DAAD :*

Ces bourses proposées par l'Office allemand d'échanges universitaires (DAAD) sont destinées aux étudiants germanistes motivés et soucieux de se donner les moyens d'approfondir encore davantage leurs connaissances de la langue allemande. Ces cours intensifs sont adossés aux niveaux du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL). Afin de vous positionner avec exactitude par rapport au CECRL, merci de contacter une de nos lectrices. Elles vous aideront dans le montage du dossier.

<https://www.daad-france.fr/fr/trouver-un-financement/aide-a-la-candidature/>

¹ Film-culte de Cedric Klapisch (2002)

Les étudiants qui effectuent un stage peuvent bénéficier d'une bourse de l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse (OFAJ).

Renseignements sur les possibilités de bourses de l'OFAJ :

<https://www.ofaj.org/programmes-formations/bourse-pour-stage-pratique-pour-etudiants.html>

- *Volontariat franco-allemand, volontariat européen*

Vous souhaitez rester de six mois à un an de plus en pays germanophone après votre licence ? C'est possible avec le volontariat franco-allemand (<https://www.ofaj.org/programmes-formations/volontariat-franco-allemand.html>) ou avec le volontariat européen (.

Dans ce cas aussi, ne pas oublier de demander une année de césure pour mener à bien ce projet, afin de ne pas perdre vos droits à une poursuite d'études en master en formation initiale.

Pour vous accompagner dans vos études : la Bibliothèque universitaire (BU)

La BU possède un fonds très important d'ouvrages indispensables aux germanistes (en version originale, en traduction ou encore dans des éditions bilingues), ainsi que des films. Pensez à les consulter et à les emprunter sans modération !

<https://bu.univ-cotedazur.fr/fr>

Poursuite d'études en Master avec allemand LEA :

A l'issue de votre licence LEA avec allemand, trois possibilités de poursuite d'études s'offrent à vous à Nice.

Sur le campus Carlone, le Master LEA Traduction, Rédaction d'Entreprise (Master TRE, contact : Mme Bosquelle). Ce master conduit à des métiers de traducteur, rédacteur de notices techniques, chef de projets multilingues. Ce master, au plus près des besoins des entreprises de la région et au-delà, a des taux d'insertion professionnelle extrêmement élevés.

Sur le campus Saint-Jean-d'Angély, possibilité d'intégrer un master de l'Institut d'Administration des Affaires (IAE).

Sur le campus Trotabas, possibilité d'intégrer un master de l'Institut du Droit de la Paix et du Développement (IDPD).

Mais quel que soit le domaine choisi, sachez que tous les masters recrutent volontiers les bons étudiants en langues. Investissez-vous dans toutes vos langues, vous en serez récompensés !

Bon à savoir : l'IAE de Metz étudie très favorablement les candidatures de germanistes.

Si vous souhaitez vous orienter vers d'autres domaines, le BIO du campus Carlone peut également vous aider (orientation-carlone@univ-cotedazur.fr)

Poursuite d'études en Master avec allemand LLCER :

Les étudiants LLCER Allemand peuvent postuler dans n'importe quel Master Meef Allemand de France s'ils souhaitent devenir enseignants du second degré.

A compter de la rentrée 2024-2025, ils pourront aussi candidater sur Carlone au Master Traduction, Doublage Sous-Titrage de l'EUR CREATES.

Modalités de contrôle des connaissances (MCC)

Les MCC sont publiées par la Scolarité après vote en CFVU et sont publiées sur le site à la rubrique « Scolarité ».

Tous les étudiants sont **en contrôle continu intégral**, (à l'exception des quelques étudiants qui relèvent du « contrôle terminal » : sportifs de haut niveau, salarié plein-temps, etc.). Sous le régime du contrôle continu, **l'assiduité est obligatoire**. Concrètement, cela signifie que l'absence à une évaluation (DST, oral, exercice noté sur Moodle, devoir maison, etc.) est comptabilisée par un zéro de calcul.

Les étudiants doivent donc être présents durant les **quinze** semaines durant lesquelles les cours et les évaluations peuvent avoir lieu, et ce, même s'il n'y a que dix ou douze semaines de cours par UE.

Vous trouverez le calendrier universitaire à la page : <https://univ-cotedazur.fr/portails/portail-lettres-langues-art-communication/documents-utiles/calendrier-universitaire>

Toutes ces notes de contrôle continu sont prises en compte pour calculer les résultats de la 1^{ère} session. Les étudiants qui ont plus de 10 à chacun des deux semestres, ou plus de 10 à l'année par compensation, ont validé leur année.

Pour celles et ceux qui auraient échoué à la 1^{ère} session, depuis l'année universitaire 2021-2022, il n'y a plus, en Allemand, de 2^e session d'examens (dite familièrement « de rattrapage ») mais une 2^e session appelée « seconde chance » qui consiste en un recalcul d'une partie des notes. L'étudiant(e) n'a donc aucun examen d'Allemand à représenter. Il peut cependant en avoir dans d'autres disciplines qui ne sont pas sous le régime de la « seconde chance », comme les « Compétences transversales ».

Le Parcours LLCER Allemand CLE 2D « Binational Nice-Fribourg »

En 2023-2024, un seul parcours d'Allemand LLCER est encore ouvert : le parcours binational Allemand CLE 2D. Il fermera en juin 2024.

Parcours 2 LLCER Allemand (Université de Nice) / Bachelor of Arts Lehramt Sekundarstufe I (Pädagogische Hochschule Freiburg) -

HLCLD3 : L3 LLCER ALLEMAND CLE2D - BINATIONALE

| Libellé | Code | Nature | Période | ECTS | Nb IP | Code liste | Observations |
|---|--------------|--------|---------|------|-------|----------------------|------------------------|
| Semestre 5 - LLCER Allemand - CLE2D | HLS5CLD | SE | S5 | 30 | 6 | <i>HLS5CLD</i> | |
| Continuum enseignement - LLCER Allemand binationale - S5 | VLUC2D5 1 | UE | S5 | 6 | 6 | <i>VLUC2D5 1</i> | |
| ECUE Continuum enseignement 2D S5 - Prepro. métiers de l'edu | VLELPR5 | ECUE | S5 | | 6 | | |
| Initiation aux épreuves du CAPES | VLECEP51 | ECUE | S5 | | 6 | | |
| Systemes éducatifs comparés | VLECSE51 | ECUE | S5 | | 6 | | |
| UE Compétences transversales 5 (LASH sauf LEA) | KCTHS5 | UE | S5 | 6 | 6 | <i>KCTHS5</i> | |
| ECUE Compétences informationnelles 3 | KCINFS5 | ECUE | S5 | | 6 | | |
| ECUE Compétences numériques 3 | KCNUMS5 | ECUE | S5 | | 6 | | |
| ECUE Langue vivante-5 | KLHVS5 | ECUE | S5 | | 6 | <i>KLHVS5</i> | 1 élément à choisir |
| ECUE Anglais 5 (LASH sauf LEA) | KLHANS5 | ECUE | S5 | | 5 | | |
| ECUE Espagnol 5 (LASH sauf LEA) | KLHESS5 | ECUE | S5 | | 1 | | |
| ECUE Italien 5 (LASH sauf LEA) | KLHITS5 | ECUE | S5 | | 1 | | |
| UE disc. 1 : lgue & linguist. | HLUCLL5 0 | UE | S5 | | 6 | <i>HLUCLL5 0</i> | |

| | | | | | | | |
|---|--------------|------|----|----|---|----------------------|--|
| allemande et française S6 | | | | | | | |
| Langue et Linguistique A - Allemand | HLECLL5 | ECUE | S5 | | 6 | | |
| Langue française 5 | HLELLA5 | ECUE | S5 | | 6 | | |
| Lecture de la presse Allemand | HLEELL5 | ECUE | S5 | | 6 | | |
| UE disciplinaire Civilisation - Allemand | HLUCVL5 | UE | S5 | 6 | 6 | <i>HLUCVL5</i> | |
| Civilisation A - Allemand | HLECVL5 1 | ECUE | S5 | | 6 | | |
| Civilisation B - Allemand | HLECVL5 2 | ECUE | S5 | | 6 | | |
| Culture Allemand | HLEELC5 | ECUE | S5 | | 6 | | |
| UE disciplinaire 2 : Littérature allemande et française - S5 | HLUCTL5 0 | UE | S5 | | 6 | <i>HLUCTL5 0</i> | |
| Littérature A - Allemand | HLECTL51 | ECUE | S5 | | 6 | | |
| Littérature française 5 | HLELLI5 | ECUE | S5 | | 6 | | |
| Semestre 6 LLCER Allemand - CLE2D | HLS6CLD | SE | | 30 | 6 | <i>HLS6CLD</i> | |
| Continuum enseignement - LLCER Allemand binationale - S6 | VLUC2D6 1 | UE | S6 | 6 | | <i>VLUC2D6 1</i> | |
| Initiation à la recherche en sciences de l'éducation+memoire | VLECRE61 | ECUE | S6 | | | | |
| Initiation aux épreuves du CAPES - Semestre 6 | VLECEP61 | ECUE | S6 | | | | |
| UE Compétences transversales 6 des parcours CLE2D LASH | KCTVH6 | UE | S6 | 6 | | <i>KCTVH6</i> | |

| | | | | | | | |
|--|--------------|------|----|---|---|----------------------|------------------------|
| ECUE Compétences écrites 3 | KCECRS6 | ECUE | S6 | | | | |
| ECUE Compétences preprofessionnalisatio n 3 | KPPROS6 | ECUE | S6 | | | | |
| ECUE Langue vivante-6 | KLHVS6 | ECUE | S6 | | | <i>KLHVS6</i> | 1 élément à choisir |
| ECUE Anglais 6 (LASH sauf LEA) | KLHANS6 | ECUE | S6 | | | | |
| ECUE Espagnol 6 (LASH sauf LEA) | KLHESS6 | ECUE | S6 | | | | |
| ECUE Italien 6 (LASH sauf LEA) | KLHITS6 | ECUE | S6 | | | | |
| ECUE Prepro. aux métiers de l'éducation CLE2D LASH | KPROVH6 | ECUE | S6 | | | | |
| UE disc. 1 : lgue & linguist. allemande et française S6 | HLUCLL6 0 | UE | S6 | | | <i>HLUCLL6 0</i> | |
| Langue et Linguistique A - Allemand | HLECLL6 | ECUE | S6 | | | | |
| Langue française 6 | HLELLA6 | ECUE | S6 | | | | |
| Lecture de la presse Allemand | HLEELL6 | ECUE | S6 | | | | |
| UE disciplinaire Civilisation - Allemand | HLUCVL6 | UE | S6 | 6 | | <i>HLUCVL6</i> | |
| Civilisation A - Allemand | HLECVL6 1 | ECUE | S6 | | | | |
| Civilisation B - Allemand | HLECVL6 2 | ECUE | S6 | | | | |
| Culture Allemand | HLEELC5 | ECUE | S5 | | 6 | | |
| UE disciplinaire 2 : Littérature allemande et française S6 | HLUCTL6 0 | UE | S6 | | | <i>HLUCTL6 0</i> | |
| Littérature A - Allemand | HLECTL61 | ECUE | S6 | | | | |
| Littérature française 6 | HLELLI6 | ECUE | S6 | | | | |

Le parcours LEA avec Allemand

Quel que soit le parcours de spécialité LEA choisi en L3 (parcours juridique, parcours économie-gestion ou parcours traduction), les enseignements d'allemand sont mutualisés entre les différents parcours LEA et les ECUE suivantes sont obligatoires au semestre 5 :

ECUE HLEELL5 Lecture de presse (1h)

ECUE HLEELT5 Traduction spécialisée (2h)

ECUE HLEELC5 Allemand Culture (1h)

Pour les étudiants LEA qui n'ont pas de langue C s'ajoute obligatoirement 1h de TD de négociation en langue étrangère : HLEELO5 Négociation en Allemand Langue B (1h).

Au semestre 6, la structure est la même, les codes prennent simplement un 6 à la place du 5.

Liste des ECUE d'allemand LEA – Semestre 5

ECUE HLEELL5 Lecture de presse

Cette ECUE comprend une heure de cours, mutualisée entre LEA et LLCER BI !

- Code : HLEELL5

Intitulé : Lecture de presse

Durée : 1h sur 12 semaines

Nom de l'enseignante : M. ERHART

Présentation de l'enseignement et objectifs :

Après une brève introduction au panorama actuel de la presse allemande les étudiants s'entraîneront à la compréhension écrite et à la production orale en présentant des articles authentiques sur des sujets divers actuels de leur choix. Ils élargiront leur vocabulaire général et journalistique ainsi que leur connaissance des rubriques de la presse écrite.

Indications bibliographiques :

Il est vivement recommandé de lire régulièrement la presse allemande et de suivre les journaux télévisés en langue allemande en consultant les sites suivants : <https://www.tagesschau.de>, <https://www.spiegel.de>, <https://www.dw.com/> etc.

ECUE HLEELT5 Traduction spécialisée

Cette ECUE comprend deux heures de cours !

- Code : HLEELT5

Intitulé : Traduction de spécialité - Thème

Durée : 1h sur 12 semaines

Nom de l'enseignant : M. ERHART

Programme : Thème - Entraînement à la traduction de textes de presse

Présentation de l'enseignement et objectifs : Traduction d'extraits de journaux concernant l'actualité économique, juridique et politique, mais aussi des faits divers en France et dans les pays germanophones. Les documents à traduire seront distribués lors des séances de travail.

Indications bibliographiques :

- Le dictionnaire (unilingue dans chaque langue et bilingue) est l'outil indispensable à la traduction d'un texte. Les étudiants ont la possibilité de les consulter à la BU.
- Il est vivement recommandé de lire régulièrement la presse allemande et de suivre les journaux télévisés en langue allemande.

- Code : HLEELT5

Intitulé : Traduction de spécialité – Version

Durée : 1h par semaine sur 12 semaines

Nom de l'enseignant (e) : Mme BOSQUELLE

Présentation de l'enseignement et objectifs :

Au semestre 5, nous traduirons des textes à dominante économique. Le vocabulaire de spécialité vu en cours peut faire l'objet d'une interrogation à tout moment. Il pourra être réutilisé avec profit au semestre 6 pour le cours de Culture sur l'économie allemande.

Indications bibliographiques :

Communes avec celles du thème.

ECUE HLEELC5 Allemand Culture

Cette ECUE comprend une seule heure de cours, mutualisées entre LEA et LLCER BI !

- Code : HLEELC5

Intitulé : Culture

Durée : 1h par semaine sur douze semaines

Nom de l'enseignant (e) : MME BOSQUELLE

Présentation de l'enseignement et objectifs :

Ce cours mutualisé entre L3 LEA et L3 LLCER BI, donné pour l'essentiel en allemand, porte sur l'Allemagne du temps présent (post-1945). Il prolonge le cours de culture de L1 qui s'arrêtait à Willy Brandt chancelier.

Après avoir fixé la chronologie par l'étude des principaux faits et événements ayant eu lieu sous les différents chanceliers et présidents de la République fédérale d'Allemagne depuis 1974, nous procéderons à des synthèses thématiques : la question de l'unification allemande à travers la célébration de la fête nationale (*Tag der Deutschen Einheit*), l'armée (*die Bundeswehr*), le Tribunal constitutionnel allemand, les élections régionales ou nationales, ... et tout autre sujet d'actualité d'intérêt pouvant se présenter au cours du semestre et permettant de comprendre les enjeux qui se posent à l'Allemagne d'aujourd'hui.

Indications bibliographiques :

Seront indiquées en cours. La lecture régulière de la presse quotidienne française et allemande sur ses sujets est cependant fortement recommandée.

ECUE HLEELO5 Négociation en allemand langue B

Cette ECUE comprend une seule heure de cours réservée aux LEA

- Code : HLEELO5

Intitulé : Négociation en langue étrangère B

Durée : 1h sur 12 semaines

Nom de l'enseignant(e) : Mme DITTRICH

Présentation de l'enseignement et objectifs :

Ce cours vise à fournir aux étudiant-e-s les outils théoriques et pratiques de base en matière de négociations ainsi que les connaissances langagières nécessaires en allemand. Lors de simulations, les étudiant-e-s s'entraîneront à résoudre des situations conflictuelles à l'aide des situations réalistes issues de la vie professionnelle.

Liste des ECUE d'allemand LEA – Semestre 6

ECUE HLEELL6 Lecture de presse

Cette ECUE comprend une heure de cours, mutualisée entre LEA et LLCER BI !

- Code : HLEELL6

Intitulé : Lecture de presse

Durée : 1h sur 12 semaines

Nom de l'enseignante : Mme DITTRICH

Présentation de l'enseignement et objectifs :

Dans la continuité du premier semestre, les étudiant-e-s seront entraînés à la compréhension et à l'expression écrite et orale à partir de textes et de documents authentiques et actuels de la presse de langue allemande. Au deuxième semestre, l'accent sera mis sur les actualités politiques, culturelles et civilisationnelles des pays germanophones

Indications bibliographiques :

Il est vivement recommandé de lire régulièrement la presse allemande et de suivre les journaux télévisés en langue allemande en consultant les sites suivants : <https://www.tagesschau.de>, <https://www.spiegel.de>, <https://www.dw.com/> etc.

ECUE HLEELT6 Traduction spécialisée

Cette ECUE comprend deux heures de cours !

- Code : HLEELT6

Intitulé : Traduction de spécialité - Thème

Durée : 1h par semaine sur 12 semaines

Nom de l'enseignant : Mme DITTRICH

Programme : Thème - Traduction de textes de presse

Présentation de l'enseignement et objectifs : Comme au semestre précédent, ce cours de traduction permettra aux étudiants d'approfondir leurs connaissances du travail de traduction à travers d'extraits de journaux traitant des faits de civilisation ou de l'actualité des pays germanophones. Les traductions ne seront pas seulement réalisées à l'écrit d'un cours à l'autre, mais aussi de façon spontanée à l'oral lors du cours.

Indications bibliographiques :

Les documents à traduire seront distribués en cours.

- Un bon dictionnaire unilingue dans chaque langue (*Petit Robert, Wahrig, Duden-Universallexikon*).

Il est vivement recommandé de lire régulièrement la presse allemande et de suivre les journaux télévisés en langue allemande

- Code : HLEELT6

Intitulé : Traduction de spécialité – Version

Durée : 1h par semaine sur 12 semaines

Nom de l'enseignant (e) : Mme BOSQUELLE

Présentation de l'enseignement et objectifs :

Au semestre 6, les étudiants seront initiés à la traduction de textes à dominante juridique à travers l'angle de l'immobilier et des chroniques judiciaires en matière de droit locatif.

Le vocabulaire de spécialité vu en cours peut faire l'objet d'une interrogation à tout moment.

Indications bibliographiques :

- Dictionnaire unilingue français *Petit Robert*
- Dictionnaire unilingue allemand *Duden*
- *Dictionnaire de droit français-allemand allemand-français / Wörterbuch Recht Französisch-Deutsch Deutsch-Französisch*, von Klaus E. W. Fleck, 2. Auflage, C.H. Beck 2013. ISBN 978-3-406-60066-1

ECUE HLEELC6 Allemand Culture

Cette ECUE comprend une seule heure de cours, mutualisées entre LEA et LLCER BI !

- Code : HLEELC6

Intitulé : Culture

Durée : 1h par semaine sur douze semaines

Nom de l'enseignant (e) : MME BOSQUELLE

Présentation de l'enseignement et objectifs : Fondements économiques et sociaux de la République fédérale

Ce cours mutualisé entre L3 LEA et L3 LLCER BI est un cours de culture générale sur les fondements de l'économie allemande et du système de protection sociale allemand. Il est donné pour l'essentiel en allemand. Les étudiants ont intérêt à réviser leur vocabulaire économique à l'aide d'un manuel de vocabulaire *avant* le début du semestre et à apprendre le vocabulaire spécialisé le plus régulièrement possible.

L'étude des marques et des entreprises qui ont fait la réputation du « Made in Germany » hier comme aujourd'hui permettra de dégager dans un premier temps les permanences et les mutations de cette économie (et de réviser / approfondir le vocabulaire sectoriel). Mais ces évolutions peuvent-elles rester sans conséquence sur le pacte social ? Quels défis le « Standort Deutschland » doit-il relever dans une économie mondialisée et de plus en plus « digitale » ?

Indications bibliographiques :

Les documents de cours sont disponibles sur Moodle.

La lecture régulière des pages économiques de la presse allemande est indispensable (www.faz.net, www.sueddeutsche.de, www.spiegel.de, etc.).

Il existe également un quotidien économique de renom, *Handelsblatt*, et une revue en français sur l'économie allemande, *Regards sur l'économie allemande*, CIRAC [BU]

- ABELSHAUSER Werner, *Deutsche Wirtschaftsgeschichte seit 1945*. C. H. Beck Verlag, München 2004
- BENYAHIA-KOUIDER Odile, *L'Allemagne paiera. Voyage au pays d'Angela*, Fayard, 2013

- BONTOUT Olivier, HAZOUARD Solène, LASSERRE René et ZAIDMAN Catherine, *Les réformes de la protection sociale en Allemagne. Etat des lieux et dialogue avec des experts français*, CIRAC/DREES 2013
- BOURGEOIS Isabelle, *Allemagne 2001. Regards sur une économie en mutation*, CIRAC, Levallois-Perret 2001 [déjà ancien mais fait bien comprendre les mutations de la décennie 90] [BU]
- DEMESMAY Claire, STARK Hans (dir.), *Qui dirige l'Allemagne ?*, Septentrion 2005
- DUVAL Guillaume, *Made in Germany. Le modèle allemand au-delà des mythes*, Seuil, 2013 [BU SJA]
- KRICHBAUM Jörg, *Made in Germany. Tempo, Tesa, Teefix und 97 andere deutsche Markenprodukte*, DTV 1997

Ressources numériques :

- Pour ceux qui désirent réellement travailler l'allemand économique, il existe **un cours en ligne** de l'Université de Ouverte des Humanités (UOH) élaboré par les collègues de l'Université de Nancy : <http://prima.rpn.univ-lorraine.fr/>
- Le site de www.wirtschaftsdeutsch.de contient également beaucoup de ressources pédagogiques
- Le site de la Deutsche Welle contient deux sous-sites spécialisés en économie et en grande partie didactisés : <http://www.dw.de/programm/made-in-germany/s-3054-9800> et <http://www.dw.de/programm/wirtschaft-kompakt/s-30476-9800>

ECUE HLEELO6 Négociation en allemand langue B

Cette ECUE comprend une seule heure de cours réservée aux LEA

- Code : HLEELO6

Intitulé : Négociation en langue étrangère B

Durée : 1h sur 12 semaines

Nom de l'enseignant(e) : Mme DITTRICH

Présentation de l'enseignement et objectifs :

A la suite du cours du semestre précédent, ce cours vise à fournir aux étudiant-e-s les outils théoriques et pratiques de base en matière de négociations ainsi que les connaissances langagières nécessaires en allemand. Lors de simulations, les étudiants s'entraînent à résoudre des situations conflictuelles entre entreprises et avec des clients, en s'appuyant sur des situations réalistes de la vie professionnelle.

Liste des ECUE d'allemand LLCER – Semestre 5

NB : BI = CLE2D Allemand

ECUE HLECLL5 Langue et Linguistique

Cette ECUE comprend trois heures de cours

- Code : HLECLL5

Intitulé : CM et TD de Grammaire (Grammaire A5)

Durée : 2h par semaine sur 12 semaines

Nom de l'enseignant(e) : Mme VASILIEVA

Présentation de l'enseignement et objectifs :

Comprendre comment fonctionnent la langue, quelles règles la régissent, quels éléments constituent le langage et nous font opter plutôt pour une tournure que pour une autre est essentiel pour la maîtrise d'une langue vivante. Connaître les différentes approches de la linguistique descriptive est indispensable à la réflexion sur la langue, mais aussi maîtriser les termes qui permettent de décrire la langue est absolument nécessaire pour l'enseigner, et ce aussi bien dans l'enseignement des langues étrangères qu'envers un public de locuteurs dits natifs. Pour cela, tout étudiant a besoin de maîtriser la (ou les) terminologie(s) de la matière pour se sentir de plus en plus sûr, non seulement dans la pratique de la langue, mais aussi dans la description et l'analyse de la langue.

Dans ces cours de grammaire contrastif, nous comparerons les différentes terminologies grammaticales entre le français et l'allemand, à la fois dans des grammaires descriptives de référence et à la fois dans des extraits des manuels scolaires français et allemands. Nous nous focaliserons sur une sélection de thèmes grammaticaux et ferons donc le point sur les différentes approches de la grammaire allemande en France et Allemagne, notamment d'un point de vue didactique. Pour cela, nous allons regarder de plus près des manuels scolaires français et allemands ainsi que des ouvrages de DaF pour analyser comment les faits de langue sont enseignés aux apprenants dans les différents pays et pour peser le pour et le contre de chaque méthode.

Indications bibliographiques :

- BRESSON, Daniel : *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain*. Paris : Hachette Education, 2010.
- DREYER, Hilke / SCHMITT, Richard: *Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik*. Neubearb. Ismaning: Hueber, 2009.
- HELBIG, Gerhard / BUSCHA, Joachim: *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*. Langenscheidt, 1996/2001.
- REIMANN, Monika : *Grammaire de base de l'allemand. Avec exercices*. Ismaning : éd. Hueber, 2018.
- SCHANEN François / CONFAIS, Jean-Paul : *Grammaire de l'allemand. Formes et fonctions*. Paris : Armand Colin, 2005.
- JANITZA, Jean / SAMSON, Gunhild : *Pratique de l'allemand de A à Z*. Hatier, 2003.

D'autres supports (notamment extraits de manuels scolaires allemands et français) seront fournis durant le semestre. Une bibliographie complète sera donnée lors du premier cours.

- Code : HLECLL5

Intitulé : Expression écrite

Durée : 1h par semaine sur 12 semaines

Nom de l'enseignant (e) : Mme SCHMIDER

Présentation de l'enseignement et objectifs : Atelier de lecture et d'écriture créative dans le cadre d'un projet collaboratif avec les élèves Terminales HLP (Humanité, Littérature, Philosophie) du Lycée Albert Calmette, ayant pour objectif la création d'un spectacle théâtral autour de l'œuvre « Vie ou théâtre » de Charlotte Salomon.

Le cours d'expression orale sera consacré à la présentation scénique de chœurs, dialogues et de textes créatifs relatant la vie et l'œuvre de Charlotte Salomon.

Ce cours fera partie du projet transversal sur Charlotte Salomon, en lien avec le cours de Littérature (HLECTL61), également assurés par Mme Schmider. Il s'agit de la suite du projet commencé au premier semestre, mais les étudiants Erasmus souhaitant suivre ce cours peuvent le faire.

Indications bibliographiques :

Tous les documents seront distribués en cours.

Si vous avez le temps, vous pouvez lire le livre de David FOENKINOS, *Charlotte*, Folio, 2016

ECUE HLEELL5 Lecture de presse

Cette ECUE comprend une heure de cours, mutualisée entre LEA et LLCER BI !

- Code : HLEELL5

Intitulé : Lecture de presse

Durée : 1h sur 12 semaines

Nom de l'enseignante : M. ERHART

Présentation de l'enseignement et objectifs :

Après une brève introduction au panorama actuel de la presse allemande les étudiants s'entraîneront à la compréhension écrite et à la production orale en présentant des articles authentiques sur des sujets divers actuels de leur choix. Ils élargiront leur vocabulaire général et journalistique ainsi que leur connaissance des rubriques de la presse écrite.

Indications bibliographiques :

Il est vivement recommandé de lire régulièrement la presse allemande et de suivre les journaux télévisés en langue allemande en consultant les sites suivants : <https://www.tagesschau.de>, <https://www.spiegel.de>, <https://www.dw.com/> etc.

ECUE HLEELT5 Traduction spécialisée

Cette ECUE comprend deux heures de cours !

- Code : HLEELT5

Intitulé : Traduction de spécialité - Thème

Durée : 1h sur 12 semaines

Nom de l'enseignant : M. ERHART

Programme : Thème - Entraînement à la traduction de textes de presse

Présentation de l'enseignement et objectifs : Traduction d'extraits de journaux concernant l'actualité économique, juridique et politique, mais aussi des faits divers en France et dans les pays germanophones. Les documents à traduire seront distribués lors des séances de travail.

Indications bibliographiques :

- Le dictionnaire (unilingue dans chaque langue et bilingue) est l'outil indispensable à la traduction d'un texte. Les étudiants ont la possibilité de les consulter à la BU.
- Il est vivement recommandé de lire régulièrement la presse allemande et de suivre les journaux télévisés en langue allemande.

- Code : HLEELT5

Intitulé : Traduction de spécialité – Version

Durée : 1h par semaine sur 12 semaines

Nom de l'enseignant (e) : Mme BOSQUELLE

Présentation de l'enseignement et objectifs :

Au semestre 5, nous traduirons des textes à dominante économique.

Le vocabulaire de spécialité vu en cours peut faire l'objet d'une interrogation à tout moment.

Il pourra être réutilisé avec profit au semestre 6 pour le cours de Culture sur l'économie allemande.

Indications bibliographiques :

Communes avec celles du thème.

ECUE HLEELC5 Allemand Culture

Cette ECUE comprend une seule heure de cours, mutualisées entre LEA et LLCER BI !

- Code : HLEELC5

Intitulé : Culture

Durée : 1h par semaine sur douze semaines

Nom de l'enseignant (e) : MME BOSQUELLE

Présentation de l'enseignement et objectifs :

Ce cours mutualisé entre L3 LEA, L3 LLCER et L3 LLCER BI et donné pour l'essentiel en allemand porte sur l'Allemagne du temps présent (post-1945). Il prolonge le cours de culture de L1 qui s'arrêtait à Willy Brandt chancelier.

Après avoir fixé la chronologie par l'étude des principaux faits et événements ayant eu lieu sous les différents chanceliers et présidents de la République fédérale d'Allemagne depuis 1974, nous procéderons à des synthèses thématiques : la question de l'unification allemande à travers la célébration de la fête nationale (*Tag der Deutschen Einheit*), l'armée (*die Bundeswehr*), le Tribunal constitutionnel allemand, les élections régionales ou nationales, ... et tout autre sujet d'actualité d'intérêt pouvant se présenter au cours du semestre et permettant de comprendre les enjeux qui se posent à l'Allemagne d'aujourd'hui.

Indications bibliographiques :

Seront indiquées en cours. La lecture régulière de la presse quotidienne française et allemande sur ses sujets est cependant fortement recommandée.

ECUE HLECTL51 Allemand Littérature A5

Cette ECUE comprend deux heures de cours

- Code : HLECTL51

Intitulé : Littérature A5

Durée : 1h par semaine sur 12 semaines

Nom de l'enseignant (e) : Mme SCHMIDER

Présentation de l'enseignement et objectifs : Atelier de lecture et d'écriture créative dans le cadre d'un projet collaboratif avec les élèves Terminales HLP (Humanité, Littérature, Philosophie) du Lycée Albert Calmette, ayant pour objectif la création d'un spectacle théâtral autour de l'œuvre « Vie ou théâtre » de Charlotte Salomon.

Le cours de littérature sera consacré à la préparation du spectacle qui sera représenté au théâtre du Grand Château de Valrose.

Ce cours fera partie du projet transversal sur Charlotte Salomon, en lien avec d'expression orale (HLECLL6), également assurés par Mme Schmider. Il s'agit de la suite du projet commencé au premier semestre. Les étudiants Erasmus souhaitant suivre ce cours peuvent le faire.

Indications bibliographiques :

Tous les documents seront distribués en cours.

Si vous avez le temps, vous pouvez lire le livre de David FOENKINOS, *Charlotte*, Folio, 2016

- Code : HLECTL51

Intitulé : Littérature A5

Durée : 1h par semaine sur 12 semaines

Nom de l'enseignant : M. ERHART

Programme : Les grands courants de la littérature et de la pensée de la Réforme au XVIII^e siècle.

Présentation de l'enseignement et objectifs :

Le cours se propose de familiariser les étudiants avec les caractéristiques de quelques grandes époques et de leur expression littéraire.

Texte étudié :

- Gotthold Ephraim LESSING : *Emilia Galotti*, Textausgabe mit Kommentar und Materialien, Reclam XL, Stuttgart, 2021, (ISBN-13 : 978-3150161128)

- D'autres textes à étudier seront distribués au cours du semestre.

Indications bibliographiques :

1) Ernst und Erika von Borries: *Deutsche Literaturgeschichte, Band 1. Mittelalter, Humanismus, Reformationszeit, Barock*. dtv, München, 1991.

2) Ernst und Erika von Borries: *Deutsche Literaturgeschichte, Band 2. Aufklärung und Empfindsamkeit, Sturm und Drang*. dtv, München, 1991.

(Ces documents sont disponibles à la BU « Henri Bosco »)

ECUE HLECVL51 Allemand Civilisation A5

Cette ECUE comprend deux heures de cours

- Code : HLECVL51

Intitulé : Allemand Civilisation A5

Durée : 1h par semaine sur 12 semaines

Nom de l'enseignant (e) : Mme SCHMIDER

Présentation de l'enseignement et objectifs : Atelier de lecture et d'écriture créative dans le cadre d'un projet collaboratif avec les élèves Terminales HLP (Humanité, Littérature, Philosophie) du Lycée Albert Calmette, ayant pour objectif la création d'un spectacle théâtral autour de l'œuvre « Vie ou théâtre » de Charlotte Salomon.

Le cours d'histoire des idées sera consacré à la notion de lieu de mémoire et au travail mémoriel. L'objectif est de permettre aux étudiants d'apprendre comment la connaissance du passé est construite à partir de traces, d'archives et de témoignages, et d'affiner ainsi leur esprit critique

Ce cours fera partie du projet transversal sur Charlotte Salomon, en lien avec les cours de Civilisation (HLECVL51), Littérature (HLECTL51) et expression écrite (HLECLL5), également assurés par Mme Schmider

Indications bibliographiques :

Tous les documents seront distribués en cours.

Si vous avez le temps, vous pouvez lire le livre de David FOENKINOS, *Charlotte*, Folio, 2016

- Code : HLECVL51

Intitulé : Allemand Civilisation A5

Durée : 1h par semaine sur 12 semaines

Nom de l'enseignant(e) : Mme GOLOB

Programme : Aspects de la vie dans les pays germanophones (D-A-CH) avec accent sur l'Autriche.

Présentation de l'enseignement et objectifs :

Ce cours se veut complémentaire aussi bien des enseignements de civilisation que des enseignements de langue. Il a pour objectif de sensibiliser les étudiants aux particularités culturelles ou civilisationnelles des pays germanophones, tout en les entraînant à la compréhension et à l'expression écrite et orale.

Indications bibliographiques : Les documents écrits seront distribués pendant le semestre.

ECUE HLECVL52 Allemand Civilisation B5

Cette ECUE comprend deux heures de cours

- Code : HLECVL52 (avec HPECLI3)

Intitulé : Allemand Civilisation B5 - Histoire des idées

Durée : 1h par semaine sur 12 semaines

Nom de l'enseignant (e) : Mme SCHMIDER

Présentation de l'enseignement et objectifs : Atelier de lecture et d'écriture créative dans le cadre d'un projet collaboratif avec les élèves Terminales HLP (Humanité, Littérature, Philosophie) du Lycée Albert Calmette, ayant pour objectif la création d'un spectacle théâtral autour de l'œuvre « Vie ou théâtre » de Charlotte Salomon.

Le cours d'histoire des idées sera consacré à la notion de lieu de mémoire et au travail mémoriel. L'objectif est de permettre aux étudiants d'apprendre comment la connaissance du passé est construite à partir de traces, d'archives et de témoignages, et d'affiner ainsi leur esprit critique

Ce cours fera partie du projet transversal sur Charlotte Salomon, en lien avec les cours de Civilisation (HLECVL51), Littérature (HLECTL51) et expression écrite (HLECLL5), également assurés par Mme Schmider

Indications bibliographiques :

Tous les documents seront distribués en cours.

Si vous avez le temps, vous pouvez lire le livre de David FOENKINOS, *Charlotte*, Folio, 2016

- **Code :** HLECVL52

Intitulé : Allemand Civilisation B5 – la RDA

Durée : 1h par semaine sur 12 semaines

Nom de l'enseignant (e) : M. ERHART

Présentation de l'enseignement et objectifs

La réunification rapide et le besoin de tirer un trait sur le passé est-allemand pour mieux intégrer la population dans la République fédérale élargie ont eu pour conséquence en Allemagne le rejet quasi-systématique non seulement du système politique (la dictature SED) mais aussi de millions de biographies de citoyens est-allemands, générant un malaise perceptible jusqu'à aujourd'hui à travers les débats récurrents sur le degré d'intégration des « Osis ».

L'historiographie française quant à elle a toujours été plus contrastée sur la RDA. Ce sont ces zones d'ombre mais aussi de lumière que nous allons mettre en avant en essayant de répondre à la question de ce qui fait « dictature ». Ce faisant, nous nous concentrerons sur trois périodes de l'histoire de la RDA :

- De la zone d'occupation soviétique à l'anéantissement du soulèvement de juin 1957 ;
- Les éléments de contestation du régime SED par la culture dans les années 1970-1980 ;
- La révolution pacifique de 1989-1990.

Indications bibliographiques :

Les textes seront distribués au fur et à mesure.

Pour se familiariser avec la vie quotidienne en RDA, la lecture de l'ouvrage suivant est cependant recommandée :

- Emmanuel DROIT, *24 heures de la vie en RDA*, PUF, Paris 2020. ISBN : 978-2-13-082226-4
- Klaus SCHROEDER, *Die DDR. Geschichte und Strukturen*, Reihe Kompaktwissen für Schülerinnen und Schüler, Reclam Universal-Bibliothek Nr. 15233, Reclam 2011. ISBN 978-3-15-015233-1 [à acheter]

ECUE VLECSE51 et VLECEP51 Allemand

Cette ECUE comprend deux heures de cours, uniquement pour les LLCER BI !

Code : VLECSE51

Intitulé : CLE2D: Systèmes éducatifs comparés (Vergleich Bildungssysteme)

Durée : 1h sur 12 semaines

Nom de l'enseignante : Mme DITTRICH

Dans ce cours, nous comparerons, dans une première approche, les systèmes éducatifs allemands et français pour dévoiler les différences et les conséquences qui en résultent pour l'enseignement des langues étrangères. Dans une deuxième étape, nous nous intéresserons de plus près à l'enseignement des langues en nous penchant sur les principales méthodes de didactique des langues. Pour aller au-delà d'une approche théorique, nous analyserons ensuite, à l'aide de manuels d'allemand/français actuels, à quel point les méthodes font toujours partie de l'enseignement moderne. L'objectif est d'examiner de manière critique dans quelle mesure l'utilisation de ces méthodes en classe reste justifiée.

Code : VLECEP51

Intitulé : CLE2D: Initiation aux épreuves du capes (didactique) / Passerelle INSPE: Systèmes éducatifs comparés

Durée : 1h sur 12 semaines

Nom de l'enseignante : Mme VASILIEVA

Présentation de l'enseignement et objectifs :

Ce cours s'inscrit dans la volonté de créer un « continuum » vers les métiers de l'enseignement pour celles et ceux qui envisagent d'enseigner l'allemand dans l'enseignement du second degré en France ou en Allemagne. Il fait partie des cours obligatoires du parcours binational de la Licence en LLCER Allemand/ Bachelor Sek I Nice-Freiburg (DFH/UFA).

Ce cours introduit aux notions de base de la didactique des langues et se focalisera sur la transmission de la grammaire et la phonétique, souvent délaissée, en cours des langues, en vue de la formation des enseignants. Vous serez amenés à créer une propre séance en utilisant diverses méthodes, à travailler avec différents manuels scolaires allemands / français et à les analyser de manière critique.

Indications bibliographiques : Les documents seront distribués en cours.

ECUE VLELPR5 CLE2D

Cette ECUE de l'Inspé fait partie du Tronc commun CLE2D et concerne uniquement les LLCER BI !

Liste des ECUE d'allemand LLCER – Semestre 6

ECUE HLECLL6 Langue et Linguistique

Cette ECUE comprend quatre heures de cours

- Code : HLECLL6

Intitulé : CM et TD de Grammaire (Grammaire A6)

Durée : 2h par semaine sur 12 semaines

Nom de l'enseignante : Mme Golob

Présentation de l'enseignement et objectifs :

Par une approche explicative et théorique, les étudiants-e-s approfondissent leurs connaissances relatives à la grammaire allemande et s'entraînent à la pratique écrite et orale.

Indications bibliographiques :

Boettcher, W. (2009) Grammatik verstehen. 3, Komplexer Satz. Niemeyer. Dreyer, H. et Schmitt (2009). Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Neubearb. Hueber. Dreyer, H. et Schmitt (2009). Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Neubearb. Hueber.

Hall, K. et Schreiner (2018). Übungsgrammatik für Fortgeschrittene. Deutsch als Fremdsprache. Hueber.

- Code : HLECLL6

Intitulé : Stylistique (Langue et linguistique A6)

Durée : 1h

Nom de l'enseignant(e) : Mme GOLOB

Présentation de l'enseignement et objectifs :

Ce cours a pour objectif de familiariser les étudiant-e-s avec les particularités de différents types de textes afin de leur donner des outils pour la création de leurs propres œuvres écrites. L'accent sera mis non seulement sur le développement des compétences en expression écrite en abordant des sujets spécifiques, mais aussi sur la découverte de son propre style d'écriture. La connaissance de la grammaire allemande sera également approfondie et systématisée.

Indications bibliographiques : Les documents seront distribués en cours.

- Code : HLECLL6

Intitulé : Expression orale

Durée : 1h par semaine sur 12 semaines

Nom de l'enseignant (e) : Mme SCHMIDER

Présentation de l'enseignement et objectifs : Atelier de lecture et d'écriture créative dans le cadre d'un projet collaboratif avec les élèves Terminales HLP (Humanité, Littérature, Philosophie) du Lycée Albert Calmette, ayant pour objectif la création d'un spectacle théâtral autour de l'œuvre « Vie ou théâtre » de Charlotte Salomon.

Le cours d'expression orale sera consacré à la présentation scénique de chœurs, dialogues et de textes créatifs relatant la vie et l'œuvre de Charlotte Salomon.

Ce cours fera partie du projet transversal sur Charlotte Salomon, en lien avec le cours de Littérature (HLECTL61), également assurés par Mme Schmider. Il s'agit de la suite du projet commencé au premier semestre, mais les étudiants Erasmus souhaitant suivre ce cours peuvent le faire.

Indications bibliographiques :

Tous les documents seront distribués en cours.

Si vous avez le temps, vous pouvez lire le livre de David FOENKINOS, *Charlotte*, Folio, 2016

ECUE HLEELL6 Lecture de presse

Cette ECUE comprend une heure de cours, mutualisée entre LEA et LLCER BI !

- Code : HLEELL6

Intitulé : Lecture de presse

Durée : 1h sur 12 semaines

Nom de l'enseignante : Mme DITTRICH

Présentation de l'enseignement et objectifs :

Dans la continuité du premier semestre, les étudiant-e-s seront entraînés à la compréhension et à l'expression écrite et orale à partir de textes et de documents authentiques et actuels de la presse de langue allemande. Au deuxième semestre, l'accent sera mis sur les actualités politiques, culturelles et civilisationnelles des pays germanophones

Indications bibliographiques :

Il est vivement recommandé de lire régulièrement la presse allemande et de suivre les journaux télévisés en langue allemande en consultant les sites suivants : <https://www.tagesschau.de>, <https://www.spiegel.de>, <https://www.dw.com/> etc.

ECUE HLEELT6 Traduction spécialisée

Cette ECUE comprend deux heures de cours !

- Code : HLEELT6

Intitulé : Traduction de spécialité - Thème

Durée : 1h par semaine sur 12 semaines

Nom de l'enseignant : Mme DITTRICH

Programme : Thème - Traduction de textes de presse

Présentation de l'enseignement et objectifs : Comme au semestre précédent, ce cours de traduction permettra aux étudiants d'approfondir leurs connaissances du travail de traduction à travers d'extraits de journaux traitant des faits de civilisation ou de l'actualité des pays germanophones. Les traductions ne seront pas seulement réalisées à l'écrit d'un cours à l'autre, mais aussi de façon spontanée à l'oral lors du cours.

Indications bibliographiques :

Les documents à traduire seront distribués en cours.

- Un bon dictionnaire unilingue dans chaque langue (*Petit Robert, Wahrig, Duden-Universallexikon*).

Il est vivement recommandé de lire régulièrement la presse allemande et de suivre les journaux télévisés en langue allemande

- Code : HLEELT6

Intitulé : Traduction de spécialité – Version

Durée : 1h par semaine sur 12 semaines

Nom de l'enseignant (e) : Mme BOSQUELLE

Présentation de l'enseignement et objectifs :

Au semestre 6, les étudiants seront initiés à la traduction de textes à dominante juridique à travers l'angle de l'immobilier et des chroniques judiciaires en matière de droit locatif.

Le vocabulaire de spécialité vu en cours peut faire l'objet d'une interrogation à tout moment.

Indications bibliographiques :

- Dictionnaire unilingue français *Petit Robert*
- Dictionnaire unilingue allemand *Duden*
- *Dictionnaire de droit français-allemand allemand-français / Wörterbuch Recht Französisch-Deutsch Deutsch-Französisch*, von Klaus E. W. Fleck, 2. Auflage, C.H. Beck 2013. ISBN 978-3-406-60066-1

| |
|--|
| ECUE HLECTL61 Allemand Littérature A6 |
|--|

| |
|---|
| <i>Cette ECUE comprend deux heures de cours</i> |
|---|

- Code : HLECTL61 (avec HPECLL2 et HPECLL4)

Intitulé : Littérature A6

Durée : 1h par semaine sur 12 semaines

Nom de l'enseignant (e) : M. ERHART

Présentation de l'enseignement et objectifs : à préciser en début de semestre.

- Code : HLECTL61

Intitulé : Littérature A6

Durée : 1h par semaine sur 12 semaines

Nom de l'enseignant : Mme SCHMIDER

Présentation de l'enseignement et objectifs : Atelier de lecture et d'écriture créative dans le cadre d'un projet collaboratif avec les élèves Terminales HLP (Humanité, Littérature, Philosophie) du Lycée Albert Calmette, ayant pour objectif la création d'un spectacle théâtral autour de l'œuvre « Vie ou théâtre » de Charlotte Salomon.

Le cours de littérature sera consacré à la préparation du spectacle qui sera représenté au théâtre du Grand Château de Valrose.

Ce cours fera partie du projet transversal sur Charlotte Salomon, en lien avec d'expression orale (HLECLL6), également assurés par Mme Schmider. Il s'agit de la suite du projet commencé au premier semestre. Les étudiants Erasmus souhaitant suivre ce cours peuvent le faire.

Indications bibliographiques :

Tous les documents seront distribués en cours.

Si vous avez le temps, vous pouvez lire le livre de David FOENKINOS, *Charlotte*, Folio, 2016

ECUE HLECVL61 Allemand Civilisation A6

Cette ECUE comprend deux heures de cours

- Code : HLECVL61

Intitulé : Allemand Civilisation A6

Durée : 1h par semaine sur 12 semaines

Nom de l'enseignant (e) : Mme GOLOB

Programme : Aspects de la vie dans les pays germanophones (D-A-CH) avec un accent sur l'Autriche.

Présentation de l'enseignement et objectifs :

Ce cours se veut complémentaire aussi bien des enseignements de civilisation que des enseignements de langue. Il a pour objectif de sensibiliser les étudiants aux particularités culturelles ou civilisationnelles des pays germanophones, tout en les entraînant à la compréhension et à l'expression écrite et orale.

Indications bibliographiques :

Les documents seront distribués en cours.

- Code : HLECVL61

Intitulé : Allemand Civilisation A6

Durée : 1h par semaine sur 12 semaines

Nom de l'enseignant(e) : M. ERHART

Programme : reste à préciser

ECUE HLECVL62 Allemand Civilisation B6

Cette ECUE comprend une seule heure de cours

- Code : HLECVL62

Intitulé : Allemand Civilisation B6

Durée : 1h par semaine sur 12 semaines

Nom de l'enseignant (e) : M. ERHART

Programme : L'Allemagne de 1945 aux années 70

Présentation de l'enseignement et objectifs :

Nous aborderons quelques chapitres importants de l'Histoire allemande de cette période comme la naissance de l'opposition extra-parlementaire et la genèse du groupe « Fraction Armée Rouge » ainsi que leurs reflets dans les arts, notamment dans la littérature.

Textes étudiés : seront distribués au cours du semestre

Indications bibliographiques :

- 1) Alfred Grosser, *Geschichte Deutschlands seit 1945*, dtv, München 1974.*
- 2) Wolfgang Benz (Hg.), *Die Bundesrepublik Deutschland. Geschichte in drei Bänden*, Fischer, Frankfurt am Main 1983.
- 3) Sven Felix Kellerhoff, *Eine kurze Geschichte der RAF*, Klett-Cotta, Stuttgart 2020.

* titre disponible à la BU « Henri Bosco »

ECUE HLEELC6 Allemand Culture

Cette ECUE comprend une seule heure de cours, mutualisées entre LEA et LLCER BI !

- Code : HLEELC6

Intitulé : Culture

Durée : 1h par semaine sur douze semaines

Nom de l'enseignant (e) : MME BOSQUELLE

Présentation de l'enseignement et objectifs : Fondements économiques et sociaux de la République fédérale

Ce cours mutualisé entre L3 LEA et L3 LLCER BI est un cours de culture générale sur les fondements de l'économie allemande et du système de protection sociale allemand. Il est donné pour l'essentiel en allemand. Les étudiants ont intérêt à réviser leur vocabulaire économique à l'aide d'un manuel de vocabulaire *avant* le début du semestre et à apprendre le vocabulaire spécialisé le plus régulièrement possible.

L'étude des marques et des entreprises qui ont fait la réputation du « Made in Germany » hier comme aujourd'hui permettra de dégager dans un premier temps les permanences et les mutations de cette économie (et de réviser / approfondir le vocabulaire sectoriel). Mais ces évolutions peuvent-elles rester sans conséquence sur le pacte social ? Quels défis le « Standort Deutschland » doit-il relever dans une économie mondialisée et de plus en plus « digitale » ?

Indications bibliographiques :

Les documents de cours se trouvent dans Moodle.

La lecture régulière des pages économiques de la presse allemande est indispensable (www.faz.net , www.sueddeutsche.de , www.spiegel.de , etc.).

Il existe également un quotidien économique de renom, *Handelsblatt*, et une revue en français sur l'économie allemande, *Regards sur l'économie allemande*, CIRAC [BU]

- ABELSHAUSER Werner, *Deutsche Wirtschaftsgeschichte seit 1945*. C. H. Beck Verlag, München 2004
- BENYAHIA-KOUIDER Odile, *L'Allemagne paiera. Voyage au pays d'Angela*, Fayard, 2013
- BONTOUT Olivier, HAZOUARD Solène, LASSERRE René et ZAIDMAN Catherine, *Les réformes de la protection sociale en Allemagne. Etat des lieux et dialogue avec des experts français*, CIRAC/DREES 2013
- BOURGEOIS Isabelle, *Allemagne 2001. Regards sur une économie en mutation*, CIRAC, Levallois-Perret 2001 [déjà un peu ancien mais fait bien comprendre les mutations de la décennie 90] [BU]
- DEMESMAY Claire, STARK Hans (dir.), *Qui dirige l'Allemagne ?*, Septentrion 2005
- DUVAL Guillaume, *Made in Germany. Le modèle allemand au-delà des mythes*, Seuil, 2013 [BU SJA]

- KRICHBAUM Jörg, *Made in Germany. Tempo, Tesa, Teefix und 97 andere deutsche Markenprodukte*, DTV 1997

Ressources numériques :

- Pour ceux qui désirent réellement travailler l'allemand économique, il existe **un cours en ligne** de l'Université de Ouverte des Humanités (UOH) élaboré par les collègues de l'Université de Nancy : <http://prima.rpn.univ-lorraine.fr/>
- Le site de www.wirtschaftsdeutsch.de contient également beaucoup de ressources pédagogiques
- Le site de la Deutsche Welle contient deux sous-sites spécialisés en économie et en grande partie didactisés : <http://www.dw.de/programm/made-in-germany/s-3054-9800> et <http://www.dw.de/programm/wirtschaft-kompakt/s-30476-9800>

| |
|--|
| <h3>ECUE VLECRE61 et VLECEP61 Allemand</h3> |
|--|

| |
|--|
| <p><i>Cette ECUE comprend deux heures de cours, uniquement pour les LLCER BI !</i></p> |
|--|

Code : VLECRE61 et VLECEP61

Intitulés : CLE 2D - Initiation à la recherche en sciences de l'éducation / didactique et accompagnement de mémoire

Durée : 2h (2x1h) par semaine sur 12 semaines

Nom des enseignantes : Mme VASILIEVA et Mme GOLOB

Présentation de l'enseignement et objectifs :

Ce cours se situe dans le prolongement des cours du CLE2D du 5e semestre Nous mettrons l'accent sur la préparation, les méthodes de recherche et la rédaction du mémoire de Bachelor en vue de l'obtention du double diplôme franco-allemand.

Indications bibliographiques :

Les documents seront distribués en cours.

Bildrechte / Crédits :

Die Bilder der Titelseite sind nicht-kommerziell und lizenzfrei der Seite www.pixabay.com entnommen.

Ausnahme: Das Foto Angela Merkels stammt von ihrer offiziellen Seite www.bundestkanzlerin.de (Juni 2019)

Les images de la page de couverture sont tirées du site www.pixabay.com et sont libres de droit.

Exception : la photographie d'Angela Merkel chancelière est issue de son site officiel www.bundestkanzlerin.de (Juin 2019)